SPK Vṛtti - IV th Chap.
(Missing in KSTS)

TATTVASAMGRAHADHIKARA

AHNIKA I

svatmaiva sarvajantunam eka eva mahesvarah /
visvarupo 'ham idam ity akhandamarsabrmhitah // 1 //
ekah prathamopādeyaturyadasāyām akhanditagrahakakhanditagrahya-
tanmelanacamatkaropabrmhitah sādhāranah eva sarvapraninam
atma visvarupo mahesvarah - 1 -

---

1) Cfr. IPVV III p.357 yad aha 'adibhumikayam' iti prathamopadeyata tatah prabhrti malavigalanārambhāt.
T °grahyohamkaramelanacamatkaropabrmhitas
2) Abh. ibid. p.357 fa riferimento al'lungo composto' (mahapadam) della vrtti, riportando molto concisamente stralci del commento ad esso dedicato dalla tika, integrati con proprie glosse. Quanto sembra risultare è che l'ultima parola sia upabrmhitah, e che dunque la forma in cui esso riportato in T sia corrotta; in T il composto si conclude con °grahyo, il che potrebbe teoricamente essere ammissibile se anche la parola seguente 'hamkara° non suscitasse forti perplessità. Le parole che Abh. cita espressamente sono akhanditagrahaka akhanditagrahya melana

upabrmhita. Val la pena di citare l'intero brano akhanditagrahaka ity adikam vrttigatam mahapadam vyacaste yat tat iti anena grahakapadam vyakhyatam, akhanditapadam vyacaste yatra ity adina akhandita ity antena tatha ity adina grahyapadam vyacaste, tatra ity adina tadvisesanam akhandita iti, tayoh ity adina melanapadam tayor iti grahakagrahyayoh paraspara iti akhanditapadena grahakasya grahakantarat, grahyasya grahyantarat na viccheda iti darsitam, amuna tu parasparato 'piti upabrmhitampadam vivrnoti nirakanksa ity antena. Ciò permette di stabilire con sufficiente precisione il senso generale; il dubbio permane su quale esattamente debba essere la parola che precede °melana°. Ho ipotizzato °tan° (sulla base di tayoh, che a quanto pare la richiamava nella tika), ma potrebbe essere anche qualcosa come ubhaya, oppure ahamidam (che più si avvicinerebbe al corrotto 'hamkara° T).

tatra svasrstedambhāge buddhyādi grāhakātmanā /
ahamkāraparāmarśapadam nītam anena tat // 2 //

maheśvarasya jrmbhāmaye 'smin (nirgate) tasminn idantāparāmarśe grāhyam yan nirmitam buddhih prano 'tha śūnyam) tad vedyaikadeśarūpam ahamkārāvamrśyatāpādānena paricchinnagrāhakīkrtam - 2 -

1) La stessa espressione (dalla tika) in IPVV III p.359, nell'introduzione al verso seguente, vedyaikadese 'pi ity adi.

svasvarupaparijnanamayo 'nekah puman matah /

tatra srstau kriyanandau bhogo duhkhasukhatmakah // [1] //

etad eva visvatmanah parimitatvakaranam apratyabhijnanam ucyate evam canekabuddhipranadikhandanataparahamkaraparamarsah paraparijnanasamjnah pratyagatmano bahavah, tesu pramatrrupesu mahesvarena svanandah svakriya ekakartrtanusarini nirmita sa eva bhoga anandalesakhyah sukhasamjnitah kriyalavatma duhkharupah kriya duhkham ca vaksyate - 3 -

---

1) La parte del composto °khandanatapara° sembrerebbe dubbia, ma khanda e apara (aparaparasabdena è con ogni probabilità un errore per aparasabdena) sono citt. in IPVV III p.360, indicando così come parola mediana inequivocabilmente nata, il che può essere ammissibile; nello stesso brano vengono citt. anche aneka e aparijnana anena iti vrttigranthena khandasabdena atidirghagonasasariragatabhinnajivatve khandikarane khandakhandanam prthajjivatvam punar ekibhavapattav ekajivateti dhvanata
nel testo aparapara
anutvam aparasabdena ca parimitatvam darsitam anekatvaparijnane tu svasabdenaiva ukte.

---

svangarupesu bhavesu patyur jnanam kriya ca ya /
mayatrtiye te eva pasoh sattvam rajas tamah // 4 //

isvarasya jnanakriye te mayaya sahite pasoh sattvarajastamamsi - 4 -

---

1) La mancanza di commento al primo pada, particolarmente importante lascia dei dubbi circa l'integrità della vrtti: esso però potrebbe considersi come già spiegato in precedenza (cfr.III.2.3).

bhedasthiteh saktimatah saktitvam napadisyate /
esam gunanam karanakaryatvaparinaminam // 5 //
sattvarajastamasam ca bhedenavabhasanan na saktivyapadesah sakti-saktimator abhedat, vastutah saktivikaso visvam - 5 -

---

1) Cfr. IPVV III p.363 'agame' iti srimangalasastre; verosimilmente nella tika si faceva riferimento al famoso verso del Mangalasastra (o Sarvamangala) saktayo 'sya jagat krtsnam, cui si richiama la formulazione della vrtti.

---

sattanandah kriya patyus tadabhavo 'pi sa pasoh /
dvayatma tad rajo duhkham slesisattvatamomayam // 6 //
isvarasyanantakartrtacamatkararupa kriyokta paramaprakasanandamayi, pratyagatmanas tu tau prakasanandau grahyabhutau sattvam ucyate tadabhavas ca tamah, sattvatamasi prakasanandatadabhavarupe dve api slesatmani paso rajahsamjnaya kriya ca dukham cocyate - 6 -

---

1) In T a è corretta in a
2) In T sa corregge te
3) In T sattvatamo° corregge tattvamano°
4) Cfr. IPVV III p.364 atra hetuh parimityam, tatrapi grahyatapadanam.
5) slesi°, che in E e nelle due edd. di IPV figura isolato, è invece da considerarsi in composizione con il seguente sattvatamo°, come risulta da tutti i commenti a cominciare dalla vrtti (solo Bh nella yojana finale II p.291 lo riferisce a rajah).

---

ye 'py asāmayikedantāparāmarśabhuvaḥ prabhoḥ /
te vimiśrā vibhinnāś ca tathā citrāvabhāsinaḥ // 7 //
ye caite maheśvarasyedaṃśabdasaṃketānusaṃdhanaṃ vināpi prakāśasya parāmarśasāratvād bāladaśāyām ivedamarthanirdeśyā bhāvāh, te ~~'ne-kartha~~ ['ane]kabhāsasamānādhikaraṇyena svalakṣaṇātmanaḥ pṛthak sāmānyarupatayā nānākarāś ca, tathā tannirmānāt prathante - 7 -

---

1) Alla presenza della similitudine baladasayam iva è fatto riferimento in IPVV III p.368; essa è poi ripresa sia p.367 na kevalam sadyojatabalader gocarikaryah ..., sia da IPV.
2) IPVV III p.368 cita alcune parole dalla tika, che deve aver seguito quest'ultimo periodo molto da vicino, aneka ity adipadena svalaksanatmanah, prthak ityadina tu samanyalaksanarupa nirdistah.
3) Così ho corretto svalaksanatmanam T, che non ha senso (cfr. anche n.2)
4) Dopo qualche perplessità (nanakaras può sembrare collegato con citra° e in tal modo il testo andrebbe modificato in più di un punto per ottenere un senso soddisfacente) ho accettato integralmente il testo di T, intendendo nanakaras a commento di vibhinnas e riferito ai samanya.

---

te tu bhinnavabhasarthah prakalpyah pratyagatmanah /
tattadvibhinnasamjnabhih smrtyutpreksadigocare // 8 //
te vibhinnavabhasah samanyatmano 'rthah, tadanubhavasamskrtaih kr-
so 'ham duhkhi sukhi vaham iti vicitravyapadesavisayikriyamanatma

bhih ksetrajnair vikalpanasaktya tattadghatarajatasuklapatasakatadinamnantahpratyavamarsaniyatvena pratya pradarsyante, smrtau purvanubhavapramose vicitrotpreksadisu tu svatantryena ayam eva grahyagrahakabhedavabhasah sabdamayah pasubhave samsarabandhah - 8 -

---

1) Correggo in te la lez. T ye, così da dare al verbo pradarsyante il soggetto che logicamente ci si attende.

2) Stando ai commenti di Abh. ci si aspetterebbe qui qualcosa come visesasamanyatmano, ma Utp. ha inteso di certo diversamente e samanyatmano prosegue la linea di interpretazione iniziata nel verso precedente, dove vibhinna è riferito ai singoli e molteplici universali; il senso di samanyatmano, che ricorre anche nella tika, è spiegato chiaramente in IPVV III p.370 samanyatmanah iti svalaksanarupa api sabdagocarikaryatvena samanyatmaka eveti prag eva uktam asakrt.

3) Ibid. p.370 si fa notare che anche la vrtti riferisce l'espressione tattadvibhinnasamjnabhih della kar. sia agli oggetti che ai soggetti.

4) ksetra° è cit. e comm. ibid. p.379 vrttim vyacaste atra iti ksetrasabdena sariram vadata tacchunyanam na asti vikalpanasaktir ity uktam.

5) La lez.T è vikalpya, da correggere in vikalpana° (vikalpanasakti ricorrepiù volte nel brano parallelo ibid. p.379) o vikalpa°.

6) In T l'ultimo aksara è di incerta lettura, oscillando tra °te (così è trascritto nella copia) e °nte: ma il senso richiede senz'altro pradarsyante.

7) sabdamayah è cit. e comm. ibid. p.380

8) Cfr. ibid. p.380 etac ca vaksyate samsaro visrantah samsaranasya heyatam aha bandharupa iti.

---

tasyasadharani srstyup srstir isasrstyupajivini /
saisapy ajnataya saty aivesasaktya tadatmanah // 9 //
svavisrantyuparodhaya calaya pranarupaya /
vikalpakriyaya tattadvarnavaicitryacitraya // 10 //

ksetrajnas cesvararupah eva tattatsamanyarupan arthan isasaktyaivaparijnataya sarvasadharanarthadarsanasamskrtan ananyavedyan nirmimite sa cesvarasaktih svatmamatravisrantivirodhaya mayavyapadesya tattatkakaradivarnabhedasatanantaganana pranarupena cancalatam apanna vikalpakhya vyapara tathantah srjaty arthan - 9-10 -

---

1) T °upajivani; °upajivini è la lez. ovunque attestata.

2) T sa

3) La lez. T °citraya si discosta da tutte le edd. delle karika, che riportano °rupaya; ma tutti i commenti sembrano presupporla: IPV kakaradivarnavaicitryair vicitra, Bh tattadvarnavaicitryacitraya, IPVV astastakabhedasahasravaicitryavicitra. Ciò mi induce ad accoglierla come la lez. originale.

4) °samanyarupan cit. e comm. in IPVV III p.382 nanu niyatadesakala eva svatantravikalpe 'pi abhasante arthah, tat katham vrttau samanyarupan ity uktam etat pariharati samanyarupatvena iti smrtivisayo vikalpyamano 'pi na svotthapitadesakalayogi, kintu nirudhadesakalayogi eveti svalaksanatma, tena svasa-

stadesakalabhasamelana eva arthah svatantrya svatantra ? vikal pasaktau, na tu nirudhav esam kaucana desakalabhasav ity etat tatparyam.

5) T °aparijnatataya

6) Cfr. cit. (dalla tika) ibid. p.382 'tattat' ityadina samskrta' ityantena samasapadena 'isasrstyupajivini' iti vyakhyatam.

7) Leggo ananya° invece di anya° T, che sarebbe accettabile solo se considerato in composizione col precedente composto (il che è molto improbabile).

8) T sa

9) T °sakti

~~10) T °vyapadesya~~

11) °varnabhedasatanantaganana è cit. ibid. p.384 e indicato come bahuvrihi.

12) Come richiede il senso, leggo cancalatam in luogo di cancalataram T, che è sicuramente frutto di ~~una~~ confusione grafica (i segni a e ra sono in questa scrittura molto simili).

13) vikalpakhyavyapara è cit. ibid.p.386, dove è indicato come bahuvrihi riferito a sakti.

---

sadharano 'nyatha caisah sargah spastavabhasanat /
vikalpahanenaikagryat kramenesvaratapadam // 11 //

isvarasya tu srstih sarvapramatrnam sadharani tesam tanmadhya evotpadat, ekapramatrniyata caikapramatravesena svapnabhrantyadau srstih sa caham idam ity etavatparamarsamayi bhedanudayad vikalpojjhita spastavabhasa ca tatrantarantarodyatksetrajnavyaparavikal-

panirhrasaparisilanena samsarinam kramenaikarasaisvayodgamat ksetrajnatavimuktih - 11 -

---

1) T cesah

2) T sarga

3) T °abhasavan, lez. di per sé accettabile e che anzi fornirebbe forse un senso migliore, ma tutte le edd. dei commenti concordano su °a(va)bhasanat.

4) Cfr. IPVV III p.387 sargasya pramatrsadharanyadicinta kva upayujyate iti cet pramatrsahityena prameyasya srstir na anyatha bhedavabhasabhajanam vina tad anupapatter iti.

5) La lez. T srsteh mi sembra senz'altro da correggere in srstih.

6) sa caham idam ity etavat° cit. ibid. p.387

7) bhedanudayat è cit. (ma dalla tika) ibid. p.388.

8) Il testo è incerto e la mia ricostruzione resta allo stato di congettura. E' qui comm. la seconda parte della kar. (ibid. p. 388 evam slokardham vyakhyatam chiude il comm. della prima metà). Correggo T tantra° in tatra° sulla base della cit. ibid. p.388 tadvrttim 'tatrantara' ityadikam; antarantara, che costituisce la prima parte del composto, è confermato dalla sua ripresa nella tika ('yady api' iti 'sahabhave ca antarantara iti yuktam iti bhavah', 'tathapi' iti na atra vikalpasrster antarantara sambhava uktah, kintu tannirhrasasya. Sempre nello stesso composto, a quanto pare dopo °ksetrajna° T riporta alcuni aksara poi cancellati e corretti, letti °vaparakalpa° dal copista che ha redatto la copia in mio possesso; in T si legge in ef-

fetti vikalpapara, dove la parte ikalpa risulta cancellata e va corretto in vy formando così la parola vyapara cui segue non kalpa ma vikalpa; l'espressione °vikalpanirhrasa ricorre più volte ibid. pp.388-9; infine, in luogo di °parisilpanena T ci si aspetterebbe °parisilanena e così ho corretto (la mia congettura è confortata ibid. p.389 tam eva ca vikalpanirhrasam yadi pari^{si}layati ... .

9) La parola samsarinam è cit. ibid. p.389, ma probabilmente come inclusa nella tika.

---

sarvo mamayam vibhava ity evam parijanatah /
visvatmano vikalpanam prasare 'pi mahesata // 12 //

ksetrajnasyapisvarasaktyaiva vikalparambha iti taddasayam api parijnatesvarabhavasya mamayam samsaramayo vibhava ity abhedena visvam avisatah paramarsamatran asesan vikalpan sampadayato mahesvarataiva - 12 -

---

1) E so 'ham. Secondo Bh. (II p.305) sarvo, presente nel testo del-IPV da lui commentato, sarebbe la corruzione dell'originaria lezione sargo, graficamente molto simile nella scrittura kasmira. La lez. sargo è per lui quella che si adatterebbe meglio al contesto (ayam sargo, cioè la creazione dei vikalpa di cui si sta parlando), ma la questione è lasciata aperta e affidata alla sensibilita del lettore (sahr daya evatra pramanam). L'esame della vrtti, invece, fa pensare che la lez. originale sia proprio sarvo (che non è direttamente commentato, ma che appunto si presta

a non esserlo). Aggiungerei anzi che i due commenti di Abh. possono far supporre che il suo testo riportasse proprio la lez. corrotta sargo (egli la commenta erebbe infatti con vikalpasrstih), ritornata in seguito per ulteriore corruzione, o correzione, all' originale sarvo che si trovava davanti Bh. ; diversa rispetto alla vrtti è anche - conseguentemente - l'interpretazione che Abh. dà di vibhava. Ma è possibile anche un'altra ipotesi. Bh. segnala, e subito scarta, un'ulteriore lez. so 'ham (kutrapy adarse 'so 'ham' ity api patho 'sti, sa tu na yuktih). Questa lez., attestata in E, è riportata da Sivopadhyaya nel Vijnanabhairavoddyota (p.95) e vivacemente difesa contro i sostenitori delle altre due (ibid.p.96 ye tu 'sarvo mamayam, sargo mamayam ityadi pathantaram kalpayanti te panditammanyah ... mudhah). Il primo pada della karika, in questa forma, so 'ham mamayam vibhava, starebbe a indicare i due aspetti del 'riconoscimento' (pratyabhijnadvaidham), da lui connessi con i vv.109-110 del Vijnanabhairava. Secondo Sivopadhyaya sarebbe questa la lez. commentata da Abh. (pratyabhijnasutravimarsinikarena); ed effettivamente IPV II p. 305 (e quasi negli stessi termini IPVV III p.393) esordisce con na hi sah pratyagatma nama pasuh kascid anyo yo 'ham, api tu parigrhitagrahyagrahakaprakasaikaghanah paro yah sa evaham sa caham eva ... . Ma questa potrebbe benissimo essere una digressione di Abh., non direttamente dipendente dal testo della karika. In definitiva, sahrdaya evatra pramanam.

---

meyam sadharanam muktah svatmabhedena manyate /
mahesvaro yatha baddhah punar atyantabhedavat // 13 //
baddhamuktayor vedyam ekam kimtu baddho 'tyantavibhedena tad vetti vimuktah svatmadehatvena - 13 -

sarvatha tv antaralinanantatattvaughanirbharah /
sivas cidanandaghanah paramaksaravigrahah // 14 //
sarvatha tv antarline prameye ahammatau purnayam sivataiva - 14 -

1) Cfr. IPVV III p.395 cidanadaghana iti sautram ahampratitau purnayam itiyata vyakhyatam.

evam atmanam etasya samyak jnanakriye tatha /
pasyan yathepsitan arthan janati ca karoti ca // 15 //
ittham aviskrtasaktyabhijnanam atmanam anantajnanakriyasaktinibhrtam isvaram pratyabhijnaya yatheccham sarvam pasyati nirmimite - 15 -

1) Tutte le edd. delle karika (tranne E) hanno al terzo pada janan yathepsitan pasyan , che però non trova riflessi nei commenti. Accolgo dunque la lez. T, decisamente migliore.
2) La parola è in T di difficile lettura; tra le varie possibilità questa mi sembra l'unica che dia un senso accettabile (nella copia è riportato nivrtam).
3) Forse omesso ca.

- _ -

iti prakatito maya sughata esa margo navo

mahagurubhir ucyate sma sivadrstisastre yatha /

tad atra nidadhat padam bhuvanakartrtam atmano

vibhavya sivatamayim anisam avisan siddhyati // //

yatra yathavasthita eva vyavahare pratyabhijnamatrat sivatalabhah so 'yam avakra evabhinavo margah saksatkrtaparamesvarabhattarakakarair bhattasrisomanandapadaih sivadrstinamni prakarane nirdisto maya yuktinibandhanena hrdayamgamikrtah etatparisilanena sivatavesaj jivann eva mukto bhavati - -

---

1) In T solo un asterisco separa le stanze finali da quanto precede.

2) Cfr. IPVV I p.38 tikakaro 'pi saksatkrtaparamesvarakaraih iti vaksyati.

3) eva cit. in IPVV III p.403, dove Abh. fa rilevare come eva, oltre alla valenza restrittiva, suggerisca anche il senso di meraviglia che tale insegnamento suscita jivanmukto na samsayah ity adisu agamasthanesu niyamarthavyakhyanaya vrttau ya evakarah ... adbhutatvam api ca evakarena sucitam asya upadesasya.

---

tais tair apy upayacitair upanatas tanvyah sthito 'py antike

kanto lokasamana evam aparijnato na rantum yatha /

lokasyaisa tathanaveksitagunah svatmapi visvesvaro

naivalam nijavaibhavaya tad iyam tatpratyabhijnodita // //

kantadrstantena isvarapratyabhijnopapadaniya capurvaphala ca - -

---

janasyayatnasiddhyartham udayakarasununam /
isvarapratyabhijneyam utpalenopapadita // //

sulabho'yam siddhi margah pradarsitah

samapteyam isvarapratyabhijnavrttih